

## **Filologia stopień II semestr 3**

### **Spis treści:**

1. **Seminarium magisterskie - obejmuje przygotowanie pracy dyplomowej wraz z przygotowaniem do egzaminu dyplomowego**
2. **Literatura i kultura anglojęzyczna przełomu XX i XXI wieku**
3. **Warsztaty tłumaczeniowe ustne**
4. **Wykład monograficzny: Literatura brytyjska w latach 1895-1950**
5. **Praktyka nauczycielska śródroczna w szkole ponadpodstawowej/ realizowana od 9 tygodnia semestru**
6. **Tłumaczenia ogólne pisemne i ustne z wykorzystaniem technologii wspierających pracę tłumacza**
7. **Tłumaczenia specjalistyczne pisemne – teksty ekonomiczno-biznesowe**
8. **Wykład monograficzny językoznawczy - Multimodal Language and Cognition**

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Seminarium magisterskie - obejmuje przygotowanie pracy dyplomowej wraz z przygotowaniem do egzaminu dyplomowego
Nazwa w języku angielskim:		MA Seminar
Język wykładowy:	angielski i polski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		Filologia/filologia angielska
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		obowiązkowy
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		drugi
Rok studiów:	2	
Semestr:	3	
Liczba punktów ECTS:	0	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		dr hab. Ludmiła Mnich, prof. uczelni
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		dr Edward Colerick prof. uczelni, dr Joanna Kolbusz-Buda, dr Katarzyna Mroczyńska, dr Natalia Sanżarewska-Chmiel, dr Agnieszka Rzepkowska ,dr Jarosław Wiliński, dr Oksana Blashkiv, dr hab. Ludmiła Mnich prof. uczelni, dr Katarzyna Kozak, dr Svitlana Hajduk
Założenia i cele przedmiotu:		Przygotowanie pod względem teoretycznym, technicznym i praktycznym do napisania pracy dyplomowej.
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
W01	Ma wiedzę o miejscu i znaczeniu nauk humanistycznych w systemie nauk oraz o ich specyfice przedmiotowej i metodologicznej	K_W01
W02	Ma wiedzę o powiązaniu dyscyplin filologicznych z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy (historia, filozofia i inne wybrane)	K_W02
W03	Ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię i metodologię z zakresu nauk filologicznych, zwłaszcza w języku angielskim	K_W03
W04	Ma wiedzę na temat kompleksowej natury języka oraz złożoności historycznej zmienności znaczeń	K_W04

<b>W05</b>	Ma uporządkowaną wiedzę o strukturze współczesnego języka danej specjalności oraz podstawowe informacje z zakresu historii języka specjalności	<b>K_W05</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>U01</b>	Posiada umiejętność posługiwania się pojęciami i paradygmatami badawczymi z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i kulturoznawstwa i potrafi zastosować te umiejętności przy opracowywaniu pracy dyplomowej	<b>K_U02</b>
<b>U02</b>	Potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje wykorzystując różne źródła na potrzeby przygotowywanej pracy dyplomowej	<b>K_U08</b>
<b>U03</b>	Posiada umiejętność tworzenia użytkowych prac pisemnych w języku specjalności oraz typowych prac pisemnych w zakresie dyscyplin filologicznych z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych korzystając z literatury przedmiotu niezbędną do przygotowania pracy dyplomowej	<b>K_U05</b>
<b>U04</b>	Umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności	<b>K_U09</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>K01</b>	W trakcie prac przygotowawczych i redakcyjnych mających na celu napisanie pracy dyplomowej ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	<b>K_K04</b>
<b>K02</b>	Potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań koniecznych do przygotowania pracy dyplomowej	<b>K_K01</b>
<b>Forma i typy zajęć:</b>	Seminarium	
<b>Wymagania wstępne i dodatkowe:</b>		
Umiejętność redagowania dłuższej wypowiedzi pisemnej.		
<b>Treści modułu kształcenia:</b>		
<p>Przygotowanie pod względem teoretycznym, technicznym i praktycznym do napisania pracy dyplomowej.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Omówienie technicznych wymagań odnoszących się do redakcji tekstu pracy dyplomowej (czcionka, akapity, ilość stron, cytowania, przypisy, bibliografia) ze szczególnym uwzględnieniem różnic między pracą dyplomową licencjacką i magisterską</li> <li>2. Wyszukiwanie i gromadzenie materiałów źródłowych oraz programy komputerowe wspomagające ich katalogowanie.</li> <li>3. Zasady korzystania ze źródeł bibliograficznych</li> <li>4. Opanowanie/Przypomnienie podstawowych technik pracy naukowej (sporządzanie notatek, przygotowanie bibliografii)</li> </ol>		

5. Sporządzanie przypisów i zasady cytowania. Zdjęcia i aneksy.
6. Omówienie problematyki związanej prawem autorskim i plagiatem.
7. Omówienie tematów wybranych przez uczestników seminarium.
8. Przygotowanie planu pracy dyplomowej
9. Prezentacja planu pracy oraz fragmentów tekstu na seminarium.
10. Konsultacje indywidualne.

#### Literatura podstawowa:

1. Zenderowski R. Technika pisania prac magisterskich i licencjackich. Poradnik. CeDeWu. 2018.
2. Zenderowski R. Praca magisterska, licencjat : krótki przewodnik po metodologii pisania i obrony pracy dyplomowej, Warszawa : CeDeWu.PL Wydawnictwa Fachowe, 2009.
3. Writing for Academic Purposes, PWN.
4. Literatura do poszczególnych seminariów wskazywana przez promotorów.

#### Literatura dodatkowa:

1. Majchrzak J., Mentel T., Metodyka pisania prac magisterskich i dyplomowych, Poznań 1995.
2. Pawlik K., R. Zenderowski, Dyplom z internetu : jak korzystać z internetu pisząc prace dyplomowe?, Warszawa: CeDeWu, 2010/2011.
3. English for Writers and Translators, PWN.

#### Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:

Elementy wykładu, dyskusja, praca w grupach i praca indywidualna.

#### Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

Weryfikacja efektów z obszaru wiedzy, umiejętności oraz kompetencji prowadzona będzie na podstawie aktywnego udziału w seminariach, sprawdzania konspektów oraz kolejnych rozdziałów prac dyplomowych.

#### Forma i warunki zaliczenia:

Semestr I: Określenie tematu pracy, zreferowanie stanu badań, przedstawienie konspektu pracy, zdefiniowanie tezy badawczej, zredagowanie bibliografii i wstępnej wersji przeglądu literatury. Semestr I kończy się zaliczeniem.

Semestr II: Przedstawienie promotorowi ostatecznej wersji planu pracy i przeglądu literatury oraz pierwszego rozdziału. Semestr II kończy się zaliczeniem.

Semestr III: Zredagowanie i przedstawienie promotorowi ostatecznej wersji rozdziału pierwszego i drugiego. Semestr III kończy się zaliczeniem.

Semestr IV: Zredagowanie pozostałych rozdziałów pracy, wstępu oraz zakończenia. Złożenie kompletnej pracy dyplomowej. Semestr IV kończy się zaliczeniem na ocenę.

#### Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność

Obciążenie studenta

Udział w wykładach/ćwiczeniach

120 godz.

Udział w konsultacjach	20 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	310 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	450 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	<b>0</b>
Studia niestacjonarne	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	100 godz.
Udział w konsultacjach	20 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	330 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	450 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	<b>0</b>

<b>Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia</b>		
<b>Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:</b>		<b>Literatura i kultura anglojęzyczna przełomu XX i XXI wieku</b>
<b>Nazwa w języku angielskim:</b>		<b>English Culture at the Turn of the Twenty-First Century</b>
<b>Język wykładowy:</b>	angielski	
<b>Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:</b>		Filologia/filologia angielska
<b>Jednostka realizująca:</b>		Wydział Nauk Humanistycznych
<b>Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):</b>		obowiązkowy
<b>Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):</b>		II
<b>Rok studiów:</b>	2	
<b>Semestr:</b>	3	
<b>Liczba punktów ECTS:</b>	6	
<b>Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:</b>		dr Oksana Blashkiv
<b>Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:</b>		dr Oksana Blashkiv / dr S. Hayduk
<b>Założenia i cele przedmiotu:</b>		Celem kursu jest zapoznanie studentów z najważniejszymi wydarzeniami z historii USA i Wielkiej Brytanii, głównie w XX i na początku XXI wieku, które ukształtowały obecną obyczajowość i kulturę na materiale literatury, kina oraz sztuki współczesnej. Studenci zdobywają wiedzę z zakresu krajów anglojęzycznych oraz uczą się postrzegać kulturę jako zjawisko wielowymiarowe, zwłaszcza w warunkach globalizacji.
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: WIEDZA</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>W01</b>	Zna na poziomie rozszerzonym terminologię specjalistyczną z zakresu literaturoznawstwa oraz kulturoznawstwa	K_W02
<b>W02</b>	Zna i rozumie zasady problematyzowania różnych wytworów kultury oraz dostrzega ich korespondencję z różnymi szkołami i teoriami badawczymi w zakresie literaturoznawstwa oraz kulturoznawstwa	K_W06
<b>W03</b>	Zna i rozumie zasady hermeneutyki w odniesieniu do obszaru nauk humanistycznych. Zna metody interpretacji oraz rozumie problemy wartościowania różnych tekstów kultury	K_W07
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>

U01	Potrafi wyszukiwać, selekcjonować oraz integrować informacje pochodzące z różnych źródeł i na tej podstawie formułować krytyczne sądy	K_U01
U02	Dysponuje umiejętnością wyrażania opinii o różnych wytworach kultury i cywilizacji, rozumie rolę języka oraz literatury, rolę komunikacji interkulturowej oraz interdyscyplinarnej w procesie cywilizacyjno- rozwojowym społeczeństw.	K_U06
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
K01	Ma świadomość różnicowania kulturowego ludzkości i zajmuje postawę otwartości i zrozumienia wobec Innego i inność	K_K04

**Forma i typy zajęć:**

**Wykład**

**Wymagania wstępne i dodatkowe:**

Znajomość języka angielskiego na poziomie C1/ C2 i ogólna znajomość kultury XX wieku i najnowszej.

**Treści modułu kształcenia:**

1. Contemporary Literature and Culture: *homo legens* vs. *homo digitalis*.
2. Identity Issues in Contemporary Literature and Culture.
3. The Cultural Studies of Technoscience.
4. Posthumanism and Ecological Catastrophe in Contemporary Literature and Culture.
5. Challenges of Globalization /Emigration.
6. (Dis)ability and Disease in Contemporary Literature and Culture.
7. Education in Contemporary World.

**Literatura podstawowa:**

1. Storey, John. *Cultural Theory and Popular Culture: An Introduction* (5th edition)
2. O’Gorman D., Eaglestone R. *The Routledge Companion To Twenty-First Century Literary Fiction*, 2019.
3. Ganguly, Debjani. *This Thing Called the World: The Contemporary Novel as Global Form*. Durham: Duke UP, 2016.

**Literatura dodatkowa:**

1. Barry, Peter. *Beginning Theory. An introduction to literary and cultural theory*. 2002.
2. *Obcy – obecny. Literatura, sztuka i kultura wobec inności*, Warszawa 2008.
3. Mnich, Ludmiła – Blashkiv, Oksana – Krupowies, Walentyna, ed. *Dominanty tematyczne inności w dyskursach literackich i kulturowych po 1989 roku*. Siedlce: Wydawnictwo Naukowe UwS, 2024.
4. Mnich, Ludmiła – Blashkiv, Oksana – Krupowies, Walentyna, ed. *Bohater utworu literackiego jako Inny w literaturze europejskiej po 1989 roku*. Siedlce: Wydawnictwo Naukowe UwS, 2023.
5. Mnich, Ludmiła – Blashkiv, Oksana – Krupowies, Walentyna, ed. *Inny /Inność we współczesnej literaturze europejskiej*. Siedlce: Wydawnictwo Naukowe UwS, 2022.
6. Goodley, Dan. *Disability Studies: an Interdisciplinary Introduction*, 2 ed. Sage 2017.
7. Moseley, Merritt. *The Academic Novel: New and Classic Essays*. University of Chester 2007.
8. Maziarczyk Grzegorz. *The Novel as Book*. Lublin 2016.
9. Bulfin Ailise. *Popular Culture and the “new human condition”: catastrophe narratives and the climate change*, *Global and Planetary Change* 156 (2017), p. 140-146.

10. Nota Bene: Teksty źródłowe oraz artykuły odpowiednio do omawianych tematów będą zalecane na bieżąco.

#### **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:**

Wykład z elementami konwersatorium. Materiał do kursu podaje się studentom na początku kursu, co nie wyklucza literatury omawianej na bieżąco. Materiał tematyczny (literatura, oglądanie filmów, zapoznanie się z video oraz audio materiałami) powinien być opracowany przez studentów przed wykładem, co umożliwi wymianę zdań oraz dyskusję.

#### **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:**

Efekt W01 będzie sprawdzany na wykładzie poprzez krótkie testy tzw. wejściówki (True/False, multiple and single choice questions) trwające wyznaczoną ilość minut. Efekt W01 będzie sprawdzany na podstawie odpowiedzi ustnych oraz pisemnych w trakcie egzaminu.

#### **Forma i warunki zaliczenia:**

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest:

- Aktywny udział (czyli znajomość z tekstami źródłowymi oraz naukowymi na omawiane tematy oraz ich omawianie, analiza, etc.) w zajęciach (co najmniej 12-tu z 15-tu) albo 2 projekty na omawiane tematy prezentowane w grupach do 5 osób;
- Egzamin pisemny (pytania otwarte).

Ocena końcowa to zaokrąglona średnia z ocen za udział w zajęciach / 2 prezentacje (50% wagi) oraz z egzaminu pisemnego (50% wagi).

Progi procentowe zastosowane do ocen: 3 – 60%; 3+ - 66 %; 4 – 76%; 4+ - 86%; 5 – 94%.

#### **Bilans punktów ECTS:**

##### **Studia stacjonarne**

Aktywność	Obciążenie studenta
-----------	---------------------

Udział w ćwiczeniach i wykładach	30 godzin
----------------------------------	-----------

Konsultacje	5 godzin
-------------	----------

Samodzielne przygotowanie się do zajęć	115 godzin
--	------------

Sumaryczne obciążenie pracą studenta	150 godzin
--------------------------------------	------------

Punkty ECTS za przedmiot	6
--------------------------	---

##### **Studia niestacjonarne**

Aktywność	Obciążenie studenta
-----------	---------------------

Udział w ćwiczeniach i wykładach	15 godzin
----------------------------------	-----------

Konsultacje	5 godzin
-------------	----------

Samodzielne przygotowanie się do zajęć	130 godzin
--	------------



Sumaryczne obciążenie pracą studenta	150 godzin
Punkty ECTS za przedmiot	6

<b>Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia</b>		
<b>Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:</b>	<b>Warsztaty tłumaczeniowe ustne</b>	
<b>Nazwa w języku angielskim:</b>	<b>Interpreting Workshop</b>	
<b>Język wykładowy:</b>	angielski	
<b>Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:</b>	Filologia	
<b>Jednostka realizująca:</b>	Wydział Nauk Humanistycznych	
<b>Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):</b>	obowiązkowy	
<b>Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):</b>	drugi	
<b>Rok studiów:</b>	2	
<b>Semestr:</b>	3	
<b>Liczba punktów ECTS:</b>	6	
<b>Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:</b>	dr Agnieszka Rzepkowska	
<b>Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:</b>	dr hab. L. Mnich dr A. Rzepkowska dr E. Zaniewicz	
<b>Założenia i cele przedmiotu:</b>	Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów ze złożonością tłumaczenia ustnego w różnych jego odmianach. Studenci nabywają kompetencję w zakresie tłumaczenie tekstów o różnym stopniu trudności zarówno z języka angielskiego na język polski, jak i odwrotnie.	
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: WIEDZA</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>W01</b>	posiada wiedzę na temat teorii translatoryki w zakresie tłumaczeń ustnych oraz wiedzę w zakresie praktycznego tłumaczenia ustnego,	<b>K_W08</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>U01</b>	dysponuje umiejętnością poprawnego przekładu ustnego z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski z uwzględnieniem właściwości stylistycznych obu języków,	<b>K_U13</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>K01</b>	rozumie znaczenie międzynarodowych i międzykulturowych kontaktów, inicjuje je i efektywnie rozwija w zakresie tłumaczeń ustnych,	<b>K_K06</b>

<b>K02</b>	potrafi się odnaleźć i sprawnie funkcjonować w otoczeniu czy środowisku zróżnicowanym kulturowo wykonując tłumaczenia ustne.	<b>K_K07</b>
<b>Forma i typy zajęć:</b>		<b>Ćwiczenia laboratoryjne</b>
<b>Wymagania wstępne i dodatkowe:</b>		
Znajomość języka angielskiego na poziomie minimum C1/C1+.		
<b>Treści modułu kształcenia:</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tłumaczenie ustne na tle tłumaczenia pisemnego</li> <li>2. Tłumacz jako pośrednik językowy i kulturowy</li> <li>3. Narzędzia pracy tłumacza ustnego</li> <li>4. Zasady funkcjonowania na rynku tłumaczeń ustnych</li> <li>5. Elementy sztuki występów publicznych</li> <li>6. Technika sporządzania notacji</li> <li>7. Ćwiczenia praktyczne z zakresu tłumaczenia konsekutywnego z języka angielskiego na język polski i odwrotnie z wykorzystaniem notacji i bez niej</li> <li>8. Ćwiczenia praktyczne z zakresu tłumaczenia bilateralnego z języka angielskiego na język polski i odwrotnie z wykorzystaniem notacji i bez niej</li> <li>9. Samokształcenie w zakresie wiedzy językowej, specjalistycznej oraz kulturowej jako konieczność zawodu tłumacza</li> </ol>		
<b>Literatura podstawowa:</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gilles, A., (2001), Tłumaczenie ustne. Poradnik dla studentów, Kraków: Teritum.</li> <li>2. Rozan, J. F., (2004), Notatki w tłumaczeniu konsekutywnym, Kraków: Tertium.</li> <li>3. Gilles, A., (2007), Sztuka notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych, Kraków: Teritum.</li> </ol>		
<b>Literatura dodatkowa:</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Florczak, J., (2013), Tłumaczenia symultaniczne i konsekutywne, C.H. Beck, Warszawa.</li> <li>2. Korzeniowska, A., Kuhlczak, P., (2006), Successful Polish-English Translation, Warszawa: PWN.</li> <li>3. Douglas-Kozłowska, Ch., (2006), Difficult words in Polish –English translation, Warszawa: PWN.</li> <li>4. Materiały własne nauczyciela</li> </ol>		
<b>Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:</b>		
<p>Ćwiczenia z tłumaczeń ustnych konsekutywnych i bilateralnych wspomagane technikami multimedialnymi.</p> <p>Realizacja projektu: opracowywanie własnych glosariuszy tematycznych, które mogą zostać wykorzystane w programach wspomagających tłumaczenie (CAT) i wykorzystane przez studentów w pracy tłumaczeniowej</p>		
<b>Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:</b>		
<p>Efekty z zakresu kompetencji społecznych weryfikowane są w sposób ciągły na zajęciach. Efekty z zakresu wiedzy weryfikowane są poprzez testy pisemne. Efekty z zakresu umiejętności weryfikowane są w trakcie tłumaczeń ustnych na zajęciach oraz na zaliczeniu końcowym.</p>		
<b>Forma i warunki zaliczenia:</b>		
<p><b>Zaliczenie na ocenę.</b></p> <p>Warunki uzyskania zaliczenia z przedmiotu obejmują: obecność na zajęciach, uzyskanie łącznie co najmniej 60 punktów procentowych z każdego z zaliczeń (pisemnych i ustnych), wykazanie kompetencji</p>		

społecznych zgodnych z odpowiednimi efektami kształcenia.

Ocena końcowa zależy od łącznej liczby punktów uzyskanej przez studenta za:

1. przygotowanie i wygłoszenie prezentacji (maksymalnie 10 pkt),
2. opanowanie leksyki i terminologii (2-4 testów pisemnych w zależności od systematyczności pracy grupy, maksymalnie 40 pkt),
3. sprawdzian praktycznych umiejętności tłumaczenia ustnego (maksymalnie 50 pkt).

Forma i warunki zaliczenia mogą ulec zmianie w przypadku przejścia na nauczanie zdalne.

Skala ocen:

0-59% ocena 2,0

60-67% ocena 3,0

68-75% ocena 3,5

76-83% ocena 4,0

84-91% ocena 4,5

92-100% ocena 5,0

#### **Bilans punktów ECTS:**

##### **Studia stacjonarne**

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach i wykładach	30 godz.
Konsultacje	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć	118 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	150 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	6 ECTS

##### **Studia niestacjonarne**

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach i wykładach	20 godz.
Konsultacje	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć	128 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	150 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	6 ECTS

<b>Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia</b>		
<b>Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:</b>		<b>Wykład monograficzny: Literatura brytyjska w latach 1895-1950</b>
<b>Nazwa w języku angielskim:</b>		Monographic Lecture: British Writers and Writing 1895 – 1950s
<b>Język wykładowy:</b>	Angielski	
<b>Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:</b>		Filologia/filologia angielska
<b>Jednostka realizująca:</b>	Wydział Nauk Humanistycznych	
<b>Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):</b>		obowiązkowy
<b>Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):</b>		drugi
<b>Rok studiów:</b>	2	
<b>Semestr:</b>	3	
<b>Liczba punktów ECTS:</b>	4	
<b>Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:</b>		dr Edward Colerick, prof. UPH
<b>Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:</b>		dr Edward Colerick, prof. UPH
<b>Założenia i cele przedmiotu:</b>		Zapoznanie z tematyką odnoszącą się dorobku literackiego Wielkiej Brytanii w pierwszej połowie XX wieku.
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: WIEDZA</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>W01</b>	Zna na poziomie rozszerzonym terminologię specjalistyczną z zakresu literaturoznawstwa oraz kulturoznawstwa	<b>K_W02</b>
<b>W02</b>	Zna i rozumie zasady problematyzowania różnych wytworów kultury oraz dostrzega ich korespondencję z różnymi szkołami i teoriami badawczymi w zakresie literaturoznawstwa oraz kulturoznawstwa	<b>K_W06</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>U01</b>	Potrafi wyszukiwać, selekcjonować oraz integrować informacje pochodzące z różnych źródeł i na tej podstawie formułować krytyczne sądy	<b>K_U01</b>
<b>U02</b>	Dysponuje umiejętnością wyrażania opinii o różnych wytworach kultury i cywilizacji, rozumie rolę języka oraz literatury, rolę komunikacji interkulturowej oraz interdyscyplinarnej w procesie cywilizacyjno-rozwojowym społeczeństw	<b>K_U06</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>K01</b>	Ma świadomość różnicowania kulturowego ludzkości i zajmuje postawę otwartości i zrozumienia wobec Innego i inności	<b>K_K04</b>
<b>Forma i typy zajęć:</b>	wykład	
<b>Wymagania wstępne i dodatkowe:</b>		

Znajomość języka angielskiego na poziomie C1, ogólna znajomość literatury powszechnej i kultury okresu od średniowiecza do końca XIX w. oraz ogólna znajomość literatury i kultury brytyjskiej do końca XIX w.

#### **Treści modułu kształcenia:**

1. D.H. Lawrence: Sense of place & Alien Otherness (2 Lectures)
2. T. S. Eliot and James Joyce: The Creation of the Anti-Epic (2 Lectures)
3. J.R.R. Tolkien: The Epic in the Modern World (2 Lectures)
4. Samuel Beckett: Representations of the Human Body and the Art of Failure (2 Lectures)
5. H.G. Wells: The Scientific Romance and Morlock Schizophrenia (2 Lectures)
6. British Children's literature 1900 – 1950s (2 Lectures)
7. Virginia Woolf: Moments of Being and the Quest for Intrinsic Form

#### **Literatura podstawowa:**

Greenblatt, Stephen, ed. 2018. *The Norton Anthology: English Literature*. Volume 2. New York: W. W. Norton & Company, Inc.

#### **Literatura dodatkowa:**

1. Eliot, T.S. 1928 / 1989 *The Sacred Wood*. London & New York: Routledge.
2. Wells, H.G. 1995 / 2002. *The Time Machine*. Everyman: London.

#### **Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:**

Wykład konwersatoryjny ukierunkowany na bezpośrednią aktywność słuchaczy, skierowaną na rozwiązanie problemów teoretyczno- i historyczno-literackich. Konwersatorium: analiza i interpretacja przeczytanych tekstów; ćwiczenia w odnajdowaniu konkretnych zabiegów literackich w oryginalnych tekstach; praca samodzielna, w parach i w małych grupach oraz relacjonowanie wyników pracy na forum całej grupy; dyskusja nt. zagadnień, symboli i problemów poruszanych w omawianych fragmentach literackich; praca z materiałami umieszczonymi w Internecie.

#### **Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:**

Efekty podlegają weryfikacji na bieżąco poprzez metodę pytań bezpośrednich, dotyczących omawianych zagadnień, sprawdzanie znajomości lektur.

#### **Forma i warunki zaliczenia:**

Zaliczenie na ocenę po semestrze. Warunek uzyskania zaliczenia przedmiotu: obecność i uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium i testu pisemnego. Studentom przysługuje jedna poprawa kolokwium i testu. Przedział procentowy punktacji

0-59% - 2

60% - 69% - 3

70% - 74% - 3,5

75% - 84% - 4

85% - 90% - 4,5

91%-100% - 5

Forma zaliczenia może ulec zmianie w przypadku nauczania zdalnego.

#### **Bilans punktów ECTS:**

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	30 godz.
Udział w konsultacjach	5 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	65 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	100 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	<b>4</b>
<b>Studia niestacjonarne</b>	
Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach/ćwiczeniach	15 godz.
Udział w konsultacjach	5 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	80 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	100 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	<b>4</b>

<b>Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia</b>		
<b>Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:</b>		<b>Dydaktyka języka angielskiego w szkole ponadpodstawowej 1</b>
<b>Nazwa w języku angielskim:</b>		<b>Methodology of Teaching English in Secondary School 1</b>
<b>Język wykładowy:</b>	angielski	
<b>Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:</b>		Filologia/filologia angielska
<b>Jednostka realizująca:</b>	Wydział Nauk Humanistycznych	
<b>Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):</b>		fakultatywny
<b>Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):</b>		drugiego
<b>Rok studiów:</b>	2	
<b>Semestr:</b>	3	
<b>Liczba punktów ECTS:</b>	2 (wykład i ćwiczenia)	
<b>Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:</b>		dr Natalia Sanżarewska-Chmiel
<b>Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:</b>		dr Natalia Sanżarewska-Chmiel, mgr Ewelina Chwedczuk
<b>Założenia i cele przedmiotu:</b>		przygotowanie studentów do realizowania zadań zawodowych (dydaktycznych) wynikających z roli nauczyciela języka obcego w szkole ponadpodstawowej umożliwienie studentom zdobycia podstawowej wiedzy stanowiącej podstawę zdobywanego zawodu (specyfiki nauczania języka angielskiego na danym etapie edukacyjnym)
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: WIEDZA</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
S_W02	Zna klasyczne teorie rozwoju człowieka, wychowania, uczenia się i nauczania lub kształcenia oraz ich wartości aplikacyjne;	B1.W1;B1.W2;B1.W4; B1.W5;B2.W3;C.W1;C.W2
S_W03	Zna rolę nauczyciela lub wychowawcy w modelowaniu postaw i zachowań uczniów w szkole podstawowej;	B2.W2; B2.W4; D1/E1/W14
S_W04	Zna normy, procedury i dobre praktyki stosowane w działalności pedagogicznej ( nauczanie w szkołach ponadpodstawowych i oddziałach integracyjnych, w różnego typu ośrodkach wychowawczych oraz kształceniu ustawicznym);	B2.W7;D1/E1.W1
S_W06	Zna zróżnicowane potrzeby edukacyjne uczniów szkoły ponadpodstawowej i wynikające z nich zadania szkoły dotyczące dostosowania organizacji procesu kształcenia i wychowania;	B2.W3;B2.W4;B2.W5;B2.W6;C.W5;D1/E1/W4;D1/E1.W13



S_W07	Zna sposoby projektowania i prowadzenia działań diagnostycznych w praktyce pedagogicznej w szkole ponadpodstawowej;	C.W5;D1/E1.W10; D1/E1.W12
S_W08	Zna strukturę i funkcje systemu oświaty – cele, podstawy prawne, organizację i funkcjonowanie instytucji edukacyjnych, wychowawczych i opiekuńczych, a także alternatywne formy edukacji w szkole ponadpodstawowej;	B2.W1;B3.W1;B3. W2
S_W09	Zna podstawy prawne systemu oświaty niezbędne do prawidłowego realizowania prowadzonych działań edukacyjnych w szkole ponadpodstawowej;	B2.W1;B3.W1;B3. W2
S_W10	Zna prawa dziecka i osoby z niepełnosprawnością;	B2.W4;B2.W3
S_W14	Zna treści nauczania i typowe trudności uczniów związane z ich opanowaniem w szkole ponadpodstawowej;	C.W3; C.W6; D1/E1.W2; D1/E1.W6
S_W15	Zna metody nauczania i doboru efektywnych środków dydaktycznych, w tym zasobów internetowych, wspomagających nauczanie przedmiotu lub prowadzenie zajęć, z uwzględnieniem zróżnicowanych potrzeb edukacyjnych uczniów szkoły ponadpodstawowej.	C.W3; C.W4; C.W6; D1/E1.W3; D1/E1.W4; D1/E1.W5; D1/E1.W7; D1/E1.W8; D1/E1.W9; D1/E1.W11
S_W21	Zna i rozumie zasady problematyzowania różnych wytworów kultury oraz dostrzega ich korespondencję z różnymi szkołami i teoriami badawczymi w zakresie lingwistyki, literaturoznawstwa oraz kulturoznawstwa	K_W06
S_W25	Ma kompleksową wiedzę na temat teorii języka i teorii literatury oraz ewolucji języka, literatury, kultury i dydaktyki	K_W04; K_W10
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
S_U02	Potrafi adekwatnie dobierać, tworzyć i dostosowywać do zróżnicowanych potrzeb uczniów szkoły podstawowej materiały i środki, w tym z zakresu technologii informacyjno-komunikacyjnej, oraz metody pracy w celu samodzielnego projektowania i efektywnego realizowania działań pedagogicznych, dydaktycznych, wychowawczych i opiekuńczych;	B2.U1;B3.U5; B3.U6; C.U3; C.U4; C.U7; D1/E1.U1; D1/E1.U2; D1/E1.U3;
S_U03	Potrafi rozpoznawać potrzeby, możliwości i uzdolnienia uczniów szkoły podstawowej oraz projektować i prowadzić działania wspierające ich integralny rozwój, aktywność i uczestnictwo w procesie kształcenia i wychowania oraz w życiu społecznym;	B1.U5; B1.U6; B2.U6; B2.U7; C.U1; C.U5
S_U04	Potrafi projektować i realizować programy nauczania w szkole podstawowej z uwzględnieniem zróżnicowanych potrzeb edukacyjnych uczniów;	B2.U6; C.U2; C.U5; C.U6; D1/E1.U1; D1/E1.U7

S_U06	Potrafi tworzyć sytuacje wychowawczo-dydaktyczne motywujące uczniów szkoły podstawowej do nauki i pracy nad sobą, analizować ich skuteczność oraz modyfikować działania w celu uzyskania pożądanych efektów wychowania i kształcenia;	D1/E1.U6; D1/E1.U8;
S_U08	Potrafi rozwijać kreatywność i umiejętność samodzielnego, krytycznego myślenia uczniów szkoły ponadpodstawowej;	D1/E1.U5;
S_U09	Potrafi skutecznie animować i monitorować realizację zespołowych działań edukacyjnych uczniów szkoły ponadpodstawowej;	D1/E1.U7
S_U10	Potrafi wykorzystywać proces oceniania i udzielania informacji zwrotnych do stymulowania uczniów szkoły podstawowej w ich pracy nad własnym rozwojem;	B2.U2; C.U6;
S_U12	Potrafi pracować z uczniami szkoły ponadpodstawowej ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi, w tym z uczniami z trudnościami adaptacyjnymi związanymi z doświadczeniem migracyjnym, pochodzącymi ze środowisk zróżnicowanych pod względem kulturowym lub z ograniczoną znajomością języka polskiego;	B2.U5; D1/E1.U7
S_U14	Potrafi skutecznie realizować działania wspomagające uczniów szkoły ponadpodstawowej w świadomym i odpowiedzialnym podejmowaniu decyzji edukacyjnych i zawodowych	B1.U7; B1.U8; B3.U5
S_U18	Potrafi samodzielnie rozwijać wiedzę i umiejętności pedagogiczne z wykorzystaniem różnych źródeł, w tym obcojęzycznych i technologii.	B3.U1; B3.U2; B3.U3; B3.U4;
S_U19	Potrafi wyszukiwać, selekcjonować oraz integrować informacje pochodzące z różnych źródeł i na tej podstawie formułować krytyczne sądy	K_U01
S_U20	Posiada pogłębione umiejętności badawcze w zakresie dokonywania analizy oraz syntezy różnych poglądów, doboru metod, sposobów opracowania i prezentacji wyników badań	K_U02
S_U21	Potrafi samodzielnie poszerzać swoją wiedzę, potrafi rozwijać własne predyspozycje i umiejętności badawcze oraz twórcze	K_U03
S_U22	Potrafi łączyć wiedzę z różnych dyscyplin (oraz stosować ją w praktyce zawodowej)	K_U04
S_U30	Posiada wystarczające kompetencje w zakresie języka angielskiego zgodne z wymaganiami określonymi co najmniej dla poziom C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U12
S_U32	Rozumie potrzebę ustawicznego uczenia się, wciąż pogłębia swoją wiedzę i doskonali zdobyte umiejętności	K_U14
S_U34	Potrafi pracować w zespole, kierować nim, pełnić różne role i określać specyfikę oraz istotę podejmowanych zadań	K_U16
<b>Symbol</b>	<b>Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	<b>Symbol efektu</b>

efektu		kierunkowego
S_K01	Potrafi posługiwać się uniwersalnymi zasadami i normami etycznymi w działalności zawodowej, kierując się szacunkiem dla każdego człowieka	D1/E1.K6
S_K02	Potrafi budować relacje oparte na wzajemnym zaufaniu między wszystkimi podmiotami procesu wychowania i kształcenia, w tym rodzicami lub opiekunami ucznia szkoły podstawowej oraz włączania ich w działania sprzyjające efektywności edukacyjnej	B2.K1; D1/E1.K3
S_K03	Potrafi porozumiewać się z osobami pochodzącymi z różnych środowisk i o różnej kondycji emocjonalnej, dialogowego rozwiązywania konfliktów oraz tworzenia dobrej atmosfery dla komunikacji w klasie szkolnej szkoły podstawowej i poza nią	B2.K2
S_K04	Potrafi podejmować decyzje związane z organizacją procesu kształcenia w edukacji włączającej w szkole ponadpodstawowej	B1.K2
S_K07	Potrafi pracować w zespole, pełnić w nim różne role oraz współpracować z nauczycielami, pedagogami, specjalistami, rodzicami lub opiekunami uczniów szkoły ponadpodstawowej i innymi członkami społeczności szkolnej i lokalnej	B2.K4; B3.K1; D1/E1.K5
S_K11	Ma świadomość różnicowania kulturowego ludzkości i zajmuje postawę otwartości i zrozumienia wobec Innego i inności	K_K04
S_K13	Rozumie znaczenie międzynarodowych i międzykulturowych kontaktów, inicjuje je i efektywnie rozwija	K_K06

**Forma i typy zajęć:**

Wykład: 15 godzin, Ćwiczenia: 30 godzin

**Wymagania wstępne i dodatkowe:**

Dobra znajomość języka angielskiego (min. poziom C1)  
 Wiadomości odnoszące się do dydaktyki nauczania języka angielskiego w szkole podstawowej)  
 Podstawowa wiedza z zakresu pedagogiki i psychologii w odniesieniu do nauczania podstawowej i ponadpodstawowej  
 Wiadomości z zakresu psychologii rozwoju człowieka  
 Wiadomości z zakresu pedagogiki ogólnej

**Treści modułu kształcenia:**

1. Teaching English in Secondary School – curriculum 4h
2. Course-books selection 1h
3. Characteristics of Learners in terms of Second Language Acquisition 2h
4. ELT with the use of technology in Secondary School 2h
5. Teaching English through Art in Secondary School 2h
6. Old vs. New in SLT and SLA 2h
7. Ethics in teaching profession.2h

**Ćwiczenia:**

1. Classroom management 2h
2. Teaching phonetics in secondary school 2h
3. Teaching grammar in secondary school 2h

4. Teaching vocabulary in secondary school 2h
5. Teaching writing in secondary school 2h
6. Teaching reading in secondary school 2h
7. Teaching speaking in secondary school 2h
8. Psychological problems in secondary school 2h
9. Projects 2h
10. Extracurricular activities 2h
11. Cultural aspects 2h
12. The use of Pop music in ELT 2h
13. Lesson planning 4h
14. Induction and deduction 2h

#### Literatura podstawowa:

1. Harmer, J. 2007 (4th edition), The Practice of English Language Teaching, Harlow, Pearson
2. Dakowska, M., 2005, Teaching English as a Foreign Language, Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN
3. Nowa podstawa programowa z 14 lutego 2017 roku

#### Literatura dodatkowa:

1. Materials provided by the teacher.
2. Komorowska, H., (red). 2009, Skuteczna nauka języka obcego. Struktura i przebieg zajęć językowych. CODN
3. Scrivener J., (2nd edition) or 2011 (3rd edition) Learning Teaching, Macmillan, 2005

#### Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:

Wykład uzupełniany zajęciami w formie warsztatów  
Dyskusja

#### Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

- na podstawie końcowego egzaminu pisemnego
  - aktywny udział w dyskusjach
  - aktywny udział w ćwiczeniach
  - przygotowanie prac pisemnych (scenariusze lekcji, obserwacje, scenariusze poszczególnych form aktywności)
  - przygotowanie i przeprowadzenie min. 2 symulacji

#### Forma i warunki zaliczenia:

##### Forma zaliczenia:

Egzamin Pisemny i zaliczenie

##### Warunki zaliczenia:

Ćwiczenia:

uczestniczenie w ćwiczeniach

przygotowanie prac pisemnych (scenariusze lekcji, obserwacje, scenariusze poszczególnych form aktywności), przygotowanie i przeprowadzenie min. 2 symulacji

Egzamin:

Pozytywna ocena z pisemnego końcowego egzaminu

- uczestniczenie w wykładach

- zaliczenie z ćwiczeń

Procentowa ilość punktów w teście w rozpisaniu na ocenę:

0-50% - 2

51% - 60% - 3

61% - 70% - 3,5

71% - 80% - 4

81% - 90% - 4,5

91%-100% - 5

### **Bilans punktów ECTS:**

#### Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach	15 godzin
Udział w ćwiczeniach	30 godzin
Konsultacje z prowadzącym zajęcia	2 godziny
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń oraz zaliczenia na ocenę	3 godziny
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	<b>50 godzin</b>
Punkty ECTS za przedmiot	<b>2 punkty ECTS</b>

#### Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w wykładach	15 godzin
Udział w ćwiczeniach	30 godzin
Konsultacje z prowadzącym zajęcia	2 godziny
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń oraz zaliczenia na ocenę	3 godziny
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	<b>50 godzin</b>
Punkty ECTS za przedmiot	<b>2 punkty ECTS</b>

Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia		
Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:		Praktyka nauczycielska śródroczna w szkole ponadpodstawowej/ realizowana od 9 tygodnia semestru
Nazwa w języku angielskim:		Teaching practice - observations
Język wykładowy:	polski	
Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:		Filologia/filologia angielska
Jednostka realizująca:	Wydział Nauk Humanistycznych	
Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):		fakultatywny
Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):		studia drugiego stopnia
Rok studiów:	2	
Semestr:	3	
Liczba punktów ECTS:	1	
Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:		mgr Monika Olędzka
Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:		dr Natalia Sanżarewska-Chmiel, mgr Monika Olędzka
Założenia i cele przedmiotu:		przygotowanie studenta do wykonywania zawodu nauczyciela języka angielskiego w szkole ponadpodstawowej, zapoznanie z warsztatem pracy nauczyciela, obserwowanie lekcji
Symbol efektu	Efekt uczenia się: WIEDZA	Symbol efektu kierunkowego
S_W03	rolę nauczyciela lub wychowawcy w modelowaniu postaw i zachowań uczniów w szkole ponadpodstawowej;	B2.W2; B2.W4; D1/W14
S_W06	zróżnicowanie potrzeb edukacyjnych uczniów szkoły ponadpodstawowej i wynikające z nich zadania szkoły dotyczące dostosowania organizacji procesu kształcenia i wychowania;	B2.W3;B2.W4;B2.W5;B2.W6;C.W5;D1/E1/W4;D1.W13
S_W07	sposoby projektowania i prowadzenia działań diagnostycznych w praktyce pedagogicznej w szkole ponadpodstawowej;	C.W5;D1/E1.W10; D1/ W12
S_W08	strukturę i funkcje systemu oświaty – cele, podstawy prawne, organizację i funkcjonowanie instytucji edukacyjnych, wychowawczych i opiekuńczych, a także alternatywne formy edukacji w szkole ponadpodstawowej;	B2.W1;B3.W1;B3.W2
S_W09	podstawy prawne systemu oświaty niezbędne do prawidłowego realizowania prowadzonych działań edukacyjnych w szkole ponadpodstawowej;	B2.W1;B3.W1;B3.W2
S_W10	prawa dziecka i osoby z niepełnosprawnością;	B2.W4;B2.W3

S_W14	treści nauczania i typowe trudności uczniów związane z ich opanowaniem w szkole ponadpodstawowej;	C.W3; C.W6; D1.W2; D1.W6
S_W15	metody nauczania i doboru efektywnych środków dydaktycznych, w tym zasobów internetowych, wspomagających nauczanie przedmiotu lub prowadzenie zajęć, z uwzględnieniem zróżnicowanych potrzeb edukacyjnych uczniów szkoły ponadpodstawowej.	C.W3; C.W4; C.W6; D1.W3; D1.W4; D1.W5; D1.W7; D1.W8; D1.W9; D1.W11
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
S_U19	posiada znajomość języka angielskiego na poziomie min. C1 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels)	K_U01
S_U26	potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje wykorzystując różne źródła w języku angielskim	K_U08
S_U27	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności	K_U09
S_U32	potrafi pracować w grupie pełniąc w niej różne role (zmiennosc ról)	K_U14
S_U33	potrafi kierować małym zespołem przyjmując odpowiedzialność za efekty własnej pracy	K_U15
S_U19	posiada znajomość języka angielskiego na poziomie min. C1 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels)	K_U01
S_U26	potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje wykorzystując różne źródła w języku angielskim	K_U08
S_U27	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności	K_U09
S_U32	potrafi pracować w grupie pełniąc w niej różne role (zmiennosc ról)	K_U14
S_U33	potrafi kierować małym zespołem przyjmując odpowiedzialność za efekty własnej pracy	K_U15
S_U19	posiada znajomość języka angielskiego na poziomie min. C1 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels)	K_U01
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
S_K01	posługiwania się uniwersalnymi zasadami i normami etycznymi w działalności zawodowej, kierując się szacunkiem dla każdego człowieka	D1.K6
S_K02	budowania relacji opartej na wzajemnym zaufaniu między wszystkimi podmiotami procesu wychowania i kształcenia, w tym rodzicami lub opiekunami ucznia szkoły ponadpodstawowej oraz włączania ich w działania sprzyjające efektywności edukacyjnej;	B2.K1; D1.K3
S_K03	porozumiewania się z osobami pochodzącymi z różnych środowisk i o różnej kondycji emocjonalnej, dialogowego rozwiązywania konfliktów oraz tworzenia dobrej atmosfery dla	B2.K2

	komunikacji w klasie szkolnej szkoły ponadpodstawowej i poza nią;	
S_K04	podejmowania decyzji związanych z organizacją procesu kształcenia w edukacji włączającej w szkole ponadpodstawowej;	B1.K2
S_K07	pracy w zespole, pełnienia w nim różnych ról oraz współpracy z nauczycielami, pedagogami, specjalistami, rodzicami lub opiekunami uczniów szkoły ponadpodstawowej i innymi członkami społeczności szkolnej i lokalnej.	B2.K4; B3.K1; D1.K5
S_K08	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych zadań	K_K01
S_K09	potrafi dostrzec dylematy związane z wykonywaniem zawodu nauczyciela języka angielskiego	K_K02, K_K07
S_K12	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K04
S_K14	charakteryzuje się wrażliwością etyczną, empatią, otwartością, refleksyjnością oraz postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności	K_K06
S_K15	posiada praktyczne przygotowanie do realizowania zadań zawodowych (dydaktycznych, wychowawczych i opiekuńczych) wynikających z roli nauczyciela	K_K07

**Forma i typy zajęć:**

obserwacja zajęć języka angielskiego w szkole ponadpodstawowej (studia stacjonarne: 13 godzin + 2 godziny podsumowujące obserwowane zajęcia w semestrze (razem 15 godzin w semestrze); studia niestacjonarne: obserwacja zajęć języka angielskiego w szkole ponadpodstawowej (10 godzin + 5 godzin podsumowujących obserwowane zajęcia w semestrze (razem 15 godzin w semestrze).

**Wymagania wstępne i dodatkowe:**

Znajomość języka angielskiego (poziom C1 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego)  
Podstawowa wiedza z zakresu pedagogiki i psychologii w odniesieniu do nauczania w szkole ponadpodstawowej

**Treści modułu kształcenia:**

1. Organizacja praktyki przedmiotowo-metodycznej z języka angielskiego w klasach szkoły podstawowej
2. Specyfika nauczania przedmiotu język angielski w szkole ponadpodstawowej
3. Planowanie pracy nauczyciela języka angielskiego w szkole ponadpodstawowej w ramach praktyki
4. Zastosowanie dokumentów prawa oświatowego w praktyce szkolnej
5. Obserwacja lekcji języka angielskiego w klasach szkoły ponadpodstawowej
6. Ewaluacja zaobserwowanych lub doświadczonych podczas lekcji sytuacji i zdarzeń pedagogicznych

**Literatura podstawowa:**

M. Szpotowicz i M. Szulc-Kurpaska, Teaching English to Young Learners, Wydawnictwo Naukowe PWN, 2009  
H. Komorowska, Metodyka nauczania języków obcych, Fraszka Edukacyjna, 2002  
Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 stycznia 2018 r. w sprawie podstawy programowej kształcenia ogólnego dla liceum ogólnokształcącego, technikum oraz branżowej szkoły II stopnia  
Podstawa programowa kształcenia ogólnego dla liceum ogólnokształcącego, technikum oraz branżowej



szkoły II stopnia z dnia 23 kwietnia 2018 r: język obcy nowożytni  
 Program i podręcznik do nauczania języka angielskiego w klasach szkoły ponadpodstawowej.

**Literatura dodatkowa:**

Wybrane programy nauczania, podręczniki i przewodniki metodyczne

**Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:**

Obserwacja lekcji angielskiego w klasach szkoły ponadpodstawowej. Omówienie zaobserwowanych sytuacji i zdarzeń pedagogicznych w trakcie konsultacji indywidualnych i spotkania podsumowującego obserwowane zajęcia

**Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:**

Dyskusja podczas spotkania podsumowującego praktykę w szkole, sporządzanie notatek z obserwacji, analiza obserwowanych lekcji w trakcie konsultacji indywidualnych

**Forma i warunki zaliczenia:**

Czynny udział w dyskusji i omawianiu obserwowanych lekcji

Sporządzenie notatek z obserwowanych lekcji.

Opracowanie odtwórczych konspektów lekcji z uwzględnieniem specyfiki nauczania języka angielskiego w klasach szkoły ponad podstawowej.

**Bilans punktów ECTS:**

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
praktyka w szkole	13 godz.
Zajęcia podsumowujące obserwowane lekcje	2 godz.
sporządzanie notatek z obserwacji, analiza programu nauczania i podręczników wykorzystywanych w obserwowanych klasach, analiza i wnioski z obserwowanych zajęć, uzasadnienie działań nauczyciela i uczniów na poszczególnych etapach lekcji	9 godz.
Konsultacje z nauczycielem przedmiotu	1 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	<b>25 godz.</b>
Punkty ECTS za przedmiot	<b>1</b>

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
praktyka w szkole	10 godz.
Zajęcia podsumowujące obserwowane zajęcia	5 godz.
sporządzanie notatek z obserwacji, analiza programu nauczania i podręczników wykorzystywanych w obserwowanych klasach, analiza i wnioski z obserwowanych zajęć,	9 godz.

uzasadnienie działań nauczyciela i uczniów na poszczególnych etapach lekcji	
Konsultacje z nauczycielem przedmiotu	1 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	<b>25 godz.</b>
Punkty ECTS za przedmiot	<b>1</b>

<b>Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia</b>		
<b>Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:</b>		<b>Tłumaczenia ogólne pisemne i ustne z wykorzystaniem technologii wspierających pracę tłumacza</b>
<b>Nazwa w języku angielskim:</b>		General Translation (Written and Oral) with Computer Assisted Tools
<b>Język wykładowy:</b>	angielski	
<b>Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:</b>		Filologia/filologia angielska
<b>Jednostka realizująca:</b>	Wydział Nauk Humanistycznych	
<b>Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):</b>		fakultatywny
<b>Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):</b>		drugi
<b>Rok studiów:</b>	2	
<b>Semestr:</b>	3	
<b>Liczba punktów ECTS:</b>	5	
<b>Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:</b>		dr Rafał Kozak
<b>Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:</b>		dr Elżbieta Zaniewicz, dr Katarzyna Mroczyńska,
<b>Założenia i cele przedmiotu:</b>		Doskonalenie umiejętności tłumaczenia pisemnego i ustnego tekstów o tematyce ogólnej. Ponadto celem kursu jest przeszkolenie uczestników w zakresie efektywnego wykorzystywania w pracy tłumacza takich narzędzi jak korpusy językowe, zasoby internetowe, oprogramowanie wspomagające pracę tłumacza.
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: WIEDZA</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>S_W01</b>	ma poszerzoną wiedzę ogólną obejmującą terminologię i metodologię z zakresu translatoryki	<b>K_W03</b>
<b>S_W02</b>	zna na poziomie zaawansowanym angielskojęzyczną terminologię specjalistyczną z zakresu translatoryki	<b>K_W04</b>
<b>S_W03</b>	zna terminologię z zakresu działalności translatorycznej	<b>K_W05</b>
<b>S_W04</b>	Posiada znajomość języka angielskiego z zakresu tłumaczeń	<b>K_W09</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>S_U01</b>	Potrafi wyszukiwać, selekcjonować informacje pochodzące z różnych źródeł	<b>K_U01</b>
<b>S_U02</b>	ma umiejętności w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych z języka specjalności na język polski i z języka polskiego na język specjalności	<b>K_U07</b>
<b>S_U03</b>	potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje wykorzystując różne źródła	<b>K_U08</b>

<b>S_U04</b>	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności	<b>K_U09</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>S_K01</b>	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	<b>K_K04</b>
<b>S_K02</b>	wykorzystuje umiejętności komunikacyjne, społeczne, interpersonalne i interkulturowe, jest przygotowany do wypełniania obowiązków społecznych i powiązanych z pracą w sektorze kultury, oświaty, mediów	<b>K_K05</b>
<b>Forma i typy zajęć:</b>	Ćwiczenia laboratoryjne	
<b>Wymagania wstępne i dodatkowe:</b>		
Znajomość języka angielskiego (C1) oraz bardzo dobra znajomość języka polskiego; dobra znajomość obsługi komputera, w szczególności pakietu MS Office oraz umiejętność sprawnego posługiwania się dowolną wyszukiwarką internetową.		
<b>Treści modułu kształcenia:</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Techniki tłumaczenia artykułów prasowych z języka angielskiego na polski i odwrotnie</li> <li>2. Kształcenie umiejętności posługiwania się słownikami specjalistycznymi</li> <li>3. Wykorzystywanie zasobów internetowych w tłumaczeniu pisemnym oraz ich krytyczna ocena</li> <li>4. Techniki ćwiczenia koncentracji niezbędne przy wykonywania tłumaczeń ustnych</li> <li>5. Korekta i redakcja tekstu tłumaczenia pisemnego.</li> <li>6. Narzędzia wspomagające pracę tłumacza: narzędzia typu CAT, korpusy, zasoby internetowe.</li> </ol>		
<b>Literatura podstawowa:</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Leszek Berezowski, <i>Jak czytać i rozumieć angielskie umowy?</i> CH Beck: Warszawa. 2014 (wybrane fragmenty).</li> <li>2. Leszek Berezowski, <i>Jak czytać, rozumieć i tłumaczyć dokumenty prawnicze i gospodarcze</i> Beck: Warszawa. 2018.</li> <li>3. Krzysztof Hejwowski, <i>Kognitywno komunikacyjna teoria przekładu</i> (wybrane fragmenty)</li> <li>4. Prasa anglojęzyczna i polskojęzyczna (np. The Economist, Rzeczpospolita)</li> </ol>		
<b>Literatura dodatkowa:</b>		
Leszek Berezowski, <i>Jak czytać i rozumieć angielskie dokumenty notarialne, testamenty i pełnomocnictwa?</i> CH Beck: Warszawa. 2015.		
<b>Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:</b>		
Ćwiczenia laboratoryjne, zajęcia praktyczne z wykorzystaniem technologii informacyjnych i narzędzi wspomagających tłumaczenie. Praca samodzielna studenta w zakresie tłumaczeń pisemnych z wykorzystaniem narzędzi CAT.		
<b>Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:</b>		
Efekty W01, W02, W03, W04, U01, U02, U03, U04, K01, K02 - tłumaczenia obustronne wykonywane na zajęciach oraz w formie pracy domowej oraz praca zaliczeniowa		
<b>Forma i warunki zaliczenia:</b>		

Przedmiot kończy się zaliczeniem na ocenę. Na ocenę końcową składają się:  
 Obecność i aktywność na zajęciach – 10%, Prace domowe w trakcie semestru – łącznie 30%  
 Zaliczenie końcowe (tłumaczenie pisemne dwóch tekstów PL-EN, EN-PL) – 60%

**Bilans punktów ECTS:**

Studia stacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach	30 godzin
Udział w konsultacjach	5 godzin
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	90 godzin
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	125 godzin
Punkty ECTS za przedmiot	<b>5</b>

Studia niestacjonarne

Aktywność	Obciążenie studenta
Udział w ćwiczeniach	25 godzin
Udział w konsultacjach	5 godzin
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu	95 godzin
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	125 godzin
Punkty ECTS za przedmiot	<b>5</b>

<b>Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia</b>		
<b>Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:</b>		<b>Tłumaczenia specjalistyczne pisemne – teksty ekonomiczno-biznesowe</b>
<b>Nazwa w języku angielskim:</b>		Specialist translation - business and economics
<b>Język wykładowy:</b>	angielski	
<b>Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:</b>		Filologia/filologia angielska
<b>Jednostka realizująca:</b>		Wydział Nauk Humanistycznych
<b>Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):</b>		fakultatywny
<b>Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):</b>		drugiego stopnia
<b>Rok studiów:</b>	2	
<b>Semestr:</b>	3	
<b>Liczba punktów ECTS:</b>	5	
<b>Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:</b>		dr Katarzyna Mroczyńska
<b>Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:</b>		dr Katarzyna Mroczyńska dr Agnieszka Rzepkowska
<b>Założenia i cele przedmiotu:</b>		Studenci poznają warsztat pracy tłumacza języka angielskiego, uczą się identyfikować rodzaje tekstów oraz dobierać technikę tłumaczenia względem odbiorcy docelowego. Studenci potrafią rozpoznawać problemy przekładu oraz stosować różne sposoby ich rozwiązywania.
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: WIEDZA</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>S_W03</b>	Zna angielskojęzyczną terminologię z zakresu działalności biznesowej i translatorycznej	<b>K_W02 K_W05 K_W08</b>
<b>S_W04</b>	Posiada znajomość języka angielskiego z zakresu tłumaczeń oraz korespondencji biznesowej	<b>K_W02 K_W05 K_W08</b>
<b>S_W06</b>	Posiada poszerzoną wiedzę na temat teorii translatoryki oraz wiedzę w zakresie praktycznego tłumaczenia różnych tekstów (publicystycznych, literackich, ekonomicznych).	<b>K_W08</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
<b>S_U08</b>	Umie biegle posługiwać się w piśmie różnymi stylami funkcjonalnymi w zakresie języka polskiego oraz języka angielskiego	<b>K_U09</b>
<b>S_U13</b>	Dysponuje umiejętnością poprawnego przekładu specjalistycznego z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielskiego z uwzględnieniem właściwości stylistycznych obu języków	<b>K_U13</b>

<b>S_U14</b>	Rozumie potrzebę ustawicznego uczenia się, wciąż pogłębia swoją wiedzę i doskonali zdobyte umiejętności w zakresie przekładu specjalistycznego	<b>K_U14</b>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
S_K03	Rozumie, potrafi analizować i objaśniać relacje zachodzące między kulturą i jej instytucjami oraz mediami a mechanizmami władzy	K_K03
S_K06	Rozumie znaczenie międzynarodowych i międzykulturowych kontaktów, inicjuje je i efektywnie rozwija	K_K06
<b>Forma i typy zajęć:</b>	Ćwiczenia laboratoryjne	
<b>Wymagania wstępne i dodatkowe:</b>		
Bardzo dobra znajomość języka angielskiego – C2, biegła znajomość języka polskiego		
<b>Treści modułu kształcenia:</b>		
<p>W trakcie zajęć studenci tłumaczą krótkie teksty z zakresu wiedzy popularnonaukowej (ekonomia) i specjalistycznej (ekonomia/biznes) z języka angielskiego na polski i odwrotnie. Zapoznają się z najpowszechniejszymi problemami w pracy tłumacza (kwestie nieprzetłumaczalności, nieprzystawalności kulturowej itp.) i uczą się je rozwiązywać. Uczestnicy zajęć poznają różne narzędzia wspomagające tłumaczenie, uczą się wykorzystywać w pracy słowniki papierowe i elektroniczne, a także różne źródła i zasoby terminologiczne. Poznają specyfikę przekładu prawnego, ekonomicznego oraz materiałów prasowych. Uczą się dokonywania autokorekty i redakcji tekstów pod kątem zarówno poprawności przekładu, jak i poprawności językowej języka docelowego. Zapoznają się z zasadami pracy indywidualnej oraz w koordynowanej grupie.</p> <p>W ramach przygotowania do zajęć studenci opracowują glosariusze obejmujące terminologię specjalistyczną, które w przyszłości mogą posłużyć im do tworzenia własnej bazy wiedzy wspomagającej pracę tłumacza.</p>		
<b>Literatura podstawowa:</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Leszek Berezowski, Jak czytać i rozumieć umowy angielskie, Warszawa: CH Beck.</li> <li>2. Leszek Berezowski, Jak czytać, rozumieć i tłumaczyć dokumenty prawnicze i gospodarcze? Warszawa: CH Beck.</li> <li>3. anglojęzyczna specjalistyczna prasa i zasoby internetowe (The Economist, Financial Times, BBC Business, strony www firm i instytucji, itp. )</li> </ol>		
<b>Literatura dodatkowa:</b>		
1. Krzysztof Hejwowski, Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu,		
<b>Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:</b>		
W ramach ćwiczeń studenci przekładać będą pisemnie fragmenty tekstów często występujących w pracy tłumacza języka angielskiego, będą także mieli okazję porównać metody pracy tłumacza literatury, tłumacza specjalistycznego czy przysięgłego. Podjęte zostaną także próby wzajemnej redakcji tekstów przez studentów. Praca odbywać się będzie indywidualnie oraz w parach i grupach projektowych.		
<b>Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:</b>		
S_W03, S_W04, S_W06, S_U09, S_U13, S_U14, S_K03, S_K06 – tłumaczenia obustronne wykonywane w trakcie zajęć oraz na egzaminie		
<b>Forma i warunki zaliczenia:</b>		

Egzamin: in-class translation (tłumaczenie tekstów wykonane samodzielnie na zajęciach) 50% oceny końcowej

Obecność i aktywność na zajęciach – 10% Tłumaczenia wykonywane na zajęciach (minimum 3) - łącznie 40%

Warunkiem przystąpienia do egzaminu jest obecność na zajęciach i przedłożenie zlecanych prac tłumaczeniowych

Skala ocen: 2,0 0 - 59%, 3,0 - 60–67%, 3,5-68 - 75%, 4,0 - 76–83%, 4,5 - 84–91%, 5,0 - 92–100.

### **Bilans punktów ECTS:**

#### Studia stacjonarne

Aktywność

Obciążenie studenta

Udział w wykładach/ćwiczeniach

30 godzin

Udział w konsultacjach

5 godzin

Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu

90 godzin

Sumaryczne obciążenie pracą studenta

125 godzin

Punkty ECTS za przedmiot

**5 ECTS**

#### Studia niestacjonarne

Aktywność

Obciążenie studenta

Udział w wykładach/ćwiczeniach

20 godzin

Udział w konsultacjach

5 godzin

Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz zaliczenia na ocenę/egzaminu

100 godzin

Sumaryczne obciążenie pracą studenta

125 godzin

Punkty ECTS za przedmiot

**5 ECTS**



<b>Sylabus przedmiotu / modułu kształcenia</b>		
<b>Nazwa przedmiotu/modułu kształcenia:</b>		<b>Wykład monograficzny językoznawczy - Multimodal Language and Cognition</b>
<b>Nazwa w języku angielskim:</b>		Monographic lecture in linguistics: Multimodal Language and Cognition
<b>Język wykładowy:</b>	angielski	
<b>Kierunek studiów, dla którego przedmiot jest oferowany:</b>		filologia
<b>Jednostka realizująca:</b>	Wydział Nauk Humanistycznych	
<b>Rodzaj przedmiotu/modułu kształcenia (obowiązkowy/fakultatywny):</b>		obowiązkowy
<b>Poziom modułu kształcenia (np. pierwszego lub drugiego stopnia):</b>		drugi
<b>Rok studiów:</b>	2	
<b>Semestr:</b>	3	
<b>Liczba punktów ECTS:</b>	4	
<b>Imię i nazwisko koordynatora przedmiotu:</b>		dr hab. A. A. M. Elsayed
<b>Imię i nazwisko prowadzących zajęcia:</b>		dr hab. A. A. M. Elsayed
<b>Założenia i cele przedmiotu:</b>		<p>The aim of this course is to provide an introduction and background to those topics that are central to multimodality and cognition. These include the notions of text, image, semiotic mode, discourse, and multimodal experience. Importantly, multimodality is a stage of disciplinary development, i.e. one through which many fields naturally pass (Bateman, 2022). Indeed, linguistics is one of those disciplines that have entered into so-called "multimodal phases." As observed by Bateman (2022), "those expansions are beneficial for the respective field because they show how principles and explanations uncovered have broader application than originally believed" (p. 4). The term 'language' is thus extended to include, not just words and sentences, but all forms of symbolic interaction (gesture, sign language, art, architecture, dance, music, etc.). How do we produce and interpret multimodal language? By human brains. This means that for any enterprise that enhances human comprehension and knowledge, what goes on inside individuals' heads must also be a prime concern.</p>
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: WIEDZA</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
W01	posiada elementarną wiedzę o kompleksowej naturze języka angielskiego	K_W04
W02	ma uporządkowaną wiedzę o strukturze współczesnego języka angielskiego	K_W05
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: UMIEJĘTNOŚCI</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>

		<b>ego</b>
U01	posiada znajomość języka angielskiego pod względem wymowy na poziomie min. C1 wg europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (Common Reference Levels)	K_U01
U03	umie samodzielnie zdobywać wiedzę i rozwijać swoje umiejętności z zakresu fonologii języka angielskiego	K_U09
<b>Symbol efektu</b>	<b>Efekt uczenia się: KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	<b>Symbol efektu kierunkowego</b>
K01	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia	K_K04
<b>Forma i typy zajęć:</b>	wykład multimedialny z elementami konwersatorium	
<b>Wymagania wstępne i dodatkowe:</b>		
dobra znajomość języka angielskiego		
<b>LIST OF SUBJECTS / Treści modułu kształcenia:</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Text and image</li> <li>2. Defining semiotic modes</li> <li>3. Cognitive and social semiotics</li> <li>4. Multimodal phases in linguistics</li> <li>5. Multimodal grammar</li> <li>6. Can images say "no"? Do they have explicatures?</li> <li>7. Pictorial implicature</li> <li>8. Embodied, multimodal experiences</li> <li>9. Multimodal genres: comics, newspaper cartoons, and graphic novels</li> <li>10. Discourse, culture, and multimodal cognition</li> <li>11. Relevance and context</li> <li>12. The relativity of knowledge</li> <li>13. From mental models to frames, scripts, and schemas</li> <li>14. Still vs. moving images</li> <li>15. Framing effects vs. frame denial and resistance</li> <li>16. Multimodal tropes: metaphor, metonymy, irony, and hyperbole</li> <li>17. Discourse, context, and media</li> <li>18. Models of text-image relations</li> <li>19. Critical Multimodal Discourse Analysis</li> <li>20. Multimodal coherence and cohesion</li> <li>21. Nonverbal speech acts and cognition</li> <li>22. Direct vs. indirect sources of knowledge</li> <li>23. Where multimodal metaphors come from: reconsidering context and modality</li> <li>24. Controversial visual communication</li> </ol>		
<b>Literatura podstawowa:</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Abdel-Raheem, A. (2018). <i>Pictorial framing in moral politics: A corpus-based experimental study</i>. London &amp; New York: Routledge.</li> <li>2. Bateman, J. (2014). <i>Text and image: a critical introduction to the visual-verbal divide</i>. New York: Routledge.</li> </ol>		

3. Tseng, C. (2013). *Cohesion in film: Tracking film elements*. Basingstoke: Palgrave MacMillan.
4. Oakley, T. (2003). *Towards a general theory of film spectatorship*. Retrieved from <https://case.edu/artsci/engl/Library/Oakley-TheoryFilmSpectator.pdf>
5. Forceville. C. 2020. *Visual and Multimodal Communication: Applying the Relevance Principle*. Oxford: Oxford University Press.

#### Literatura dodatkowa:

1. Gordejuela, A. (2021). *Flashbacks in Film A Cognitive and Multimodal Analysis*. London: Routledge.
2. Kress, G., & Van Leeuwen, T. (2006). *Reading Images (2<sup>nd</sup> ed.)*. London: Routledge.
3. Cohn, N. (2016). *The visual narrative reader*. Bloomsbury publishing.

#### Planowane formy/działania/metody dydaktyczne:

typowe metody dydaktyczne dla wykładu

#### Sposoby weryfikacji efektów uczenia się osiągniętych przez studenta:

Efekty K\_W04, K\_W09 sprawdzone będą poprzez pisemny test końcowy, efekt K\_K04 sprawdzany będzie w sposób ciągły na zajęciach.

#### Forma i warunki zaliczenia:

Pisemny test końcowy (próg zaliczeniowy 51%). Oceny:

0 – 50% ocena 2

51 – 60% ocena 3

61 – 70% ocena 3,5

71 – 80% ocena 4

81 – 90% ocena 4,5

91 – 100% ocena 5

#### Bilans punktów ECTS:

Studia stacjonarne

Aktywność

Obciążenie studenta

Udział w wykładzie

30 godz.

Udział w konsultacjach

2 godz.

Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz do pisemnego zaliczenia końcowego

68 godz.

Sumaryczne obciążenie pracą studenta

100 godz.

Punkty ECTS za przedmiot

4

Studia niestacjonarne

Aktywność

Obciążenie studenta

Udział w wykładzie

15 godz.

Udział w konsultacjach	2 godz.
Samodzielne przygotowanie się do zajęć oraz do pisemnego zaliczenia końcowego	83 godz.
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	100 godz.
Punkty ECTS za przedmiot	<b>4</b>